

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

кандидата филологических наук Насруддинова Сирожиддина Мохадшарифовича на диссертацию Хайдаровой Севары Абдулхакимовны на тему «Сопоставительный анализ формальных моделей терминологических словосочетаний в английском и таджикском языках», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В рамках функционального подхода терминологическое словосочетание исследуется как единица речи, за которой, в первую очередь, стоит понятие. Терминологические словосочетания выполняют коммуникативную функцию в профессиональной среде общения и нацелены на оптимизацию общения в той или иной области знания. Только при функционировании терминов в профессиональном общении, в его письменной и устной формах, проявляются их истинные свойства и качества. Следовательно, структурно-семантический анализ терминологических словосочетаний целесообразно сопровождать исследованием их функционирования в профессиональных текстах. В связи с этим, для данной работы несомненный интерес представляет рассмотрение структурно-семантических особенностей терминологических словосочетаний, представленных и в сфере языка, и в сфере речи, а также выделение наиболее существенных сочетаемостных свойств данных единиц.

Терминология различных областей знаний создается на основе естественно-языковых субстратов по правилам синтаксиса, а затем используется как инструмент в познании теоретических и эмпирических объектов и явлений. Подавляющее большинство терминов во многих терминологических системах представляет собой неоднословные лексические единицы. В современных терминологиях преобладают двухсловные именные словосочетания, которые обозначают либо простые, либо сложные понятия определенной области знаний, - как правило, объекты и их признаки.

Стремление к максимальной точности передачи информации, описанию предметов, явлений и процессов порождает многокомпонентные терминологические словосочетания с большим количеством элементов, которые из-за сложности конструкции обладают более низкой продуктивностью нежели двухкомпонентные. Длина многокомпонентного термина подчиняется как лингвистическим, так и основанным на объективных законах памяти человека психологическим установкам.

Всякая лингвистическая единица представляет собой единство двух сторон - формальной и содержательной. Первым этапом в исследовании лингвистической единицы обычно становится описание ее формы, что в отношении терминологических словосочетаний означает, что их

изучение следует начать с разбора их структурных особенностей и выявления характерных для них структурных моделей.

В представленной Хайдаровой С.А. диссертации на огромном фактическом материале анализируются перечисленные проблемы. Структура диссертации традиционна. Она состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.

Во введении представлена теоретико-методологическая основа и основные используемые методы, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, положения, выносимые на защиту, на основе которых поставлены задачи.

В первой главе «Общая характеристика терминологических словосочетаний в сопоставляемых языках» автор рассматривает лексико-грамматическую особенность терминологических сочетаний в организации научных текстов, способы их номинации в английском и таджикском языках, проблемы образования ТС, критерии выделения типов ТС в сопоставляемых языках. Лексика научного стиля характеризуется своими специфическими свойствами, связанными со свойствами самих терминов, это прежде всего, их однозначность, широкое употребление интернационализмов, относительная однородность, обособленность лексического состава, что приводит к организации научного стиля, существенно отличающегося от других стилей. Диссертант в полной мере характеризует эти специфические особенности стиля.

Нельзя не согласиться с утверждением, что терминологическая лексика является неотъемлемой частью общей лексики литературного языка и поэтому не может быть изолирована от законов общезыкового развития. При этом понятно, что обязательно присутствие определенных специфических черт при реализации этих процессов. Автор на большом лексическом материале описывает процессы развития терминологических систем посредством образования ТС. Основными атрибутами термина правомерно считает соотнесённость с понятием и системность, т.е. взаимосвязь с другими терминами терминосистемы и потребность в дефиниции.

Большое внимание уделяется критериям выделения типов ТС. Словосочетания в каждом языке строятся по определенным, характерным для данного языка моделям. Эти модели представляют собой обобщенные величины, которые в речи наполняются разнообразным лексическим материалом. Типологическое изучение словосочетаний в английском и таджикском языках автор ставит своей основной задачей и достаточно умело исследует и устанавливает алломорфные и изоморфные черты на уровне словосочетаний, тем самым определяя их основные типы. Все типы диссертантом сведены в таблицы.

Во второй главе «Именные терминологические сочетания в английском и таджикском языках» Хайдарова С.А. рассматривает именные поликомпонентные термины в английском и таджикском языках, субстантивные терминологические сочетания, многокомпонентные

терминологические сочетания, которые разделяет еще и по количеству компонентов. Анализ многокомпонентных ТС на материале двух терминосистем позволил автору выявить основные особенности в структурной организации сочетаний, определить виды и форму синтаксических связей между терминологическими единицами, установить системность, присущую данному виду терминологических единиц в виде ядерно-гнездовых отношений. Интересным представляются выделенные соискателем наиболее продуктивные модели образования ТС в английском и таджикском языках.

Отдельно в третьей главе рассматриваются «Глагольные многокомпонентные термины». Автор В данной главе Хайдарова С.А. проанализировала структурно-семантическую организацию многокомпонентных терминов в аспекте лексико-синтаксической координации, грамматической связи элементов в сопоставляемых языках. Особое внимание ею уделено описанию определения ядерных конструкций, а также структур, находящихся на периферии зоны объектности. Также выделены модели, которые сведены в единую таблицу.

В заключении излагаются результаты проведенного исследования и формулируются основные выводы по данной диссертационной работе. Наиболее важными, на наш взгляд, являются следующее. Терминологическое словосочетание является основной единицей терминологии, образованной на стыке наук, и служит для предельно точного обозначения научного понятия. Сопоставительное исследование терминологических словосочетаний английского и таджикского языков показало, что каждый язык создает свои модели словосочетаний, которые во многом определяются характером самого языка, несмотря на идентичность обозначаемых ими понятий.

Несмотря на отмеченные достоинства, следует отметить также некоторые замечания.

1. Терминологии, как и языку в целом, свойственны семантические явления полисемии, синонимии и антонимии, но они имеют особенности, характерные для специальной области знаний: антонимия в терминологии служит для более точного выражения противоположности объектов и их признаков, полисемия терминов устраняется добавлением конкретизирующих элементов, синонимы соотносятся с одним и тем же объектом, не характеризуя его разные свойства. Работа была бы гораздо выигрышней, если бы данный семантический аспект нашел бы отражение.
2. Заключение не в полном объеме отражает содержание диссертации (не нашли отражение типы моделей ТС).
3. Диссертация не лишена стилистических и орфографических ошибок (стр. 45, 78, 92, 94 и другие).

Отмеченные недостатки не снижают практическую ценность работы в целом.

Диссертация представляет собой завершенное научное исследование, выполненное автором самостоятельно и на высоком уровне. В ней содержится решение поставленных задач, которые имеют важное значение в области типологического и сопоставительного языкознания. Полученные автором выводы достаточно обоснованы.

Работа отвечает требованиям Положения о порядке присуждения ученых степеней, предъявляемых к кандидатским диссертациям, а ее автор Хайдарова С.А. заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10. 02. 20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,
заведующий кафедрой английского языка
Технологического университета Таджикистана
Насрулдинов Сирожиддин Мохадшарифович



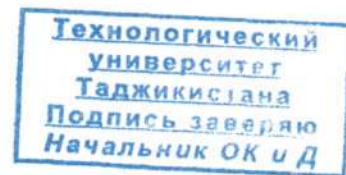
Рабочий адрес: 734065 Республика Таджикистан
г. Душанбе, ул. Н. Карабаева, 63/3
Тел: 234 93 27
Моб.: (992) 918101438; 915128448
E-mail: strongman58@mail.ru

Подлинность подписи Насрулдинова Сирожиддина Мохадшарифовича заверяю
начальник отдела кадров Технологического университета Таджикистана



Наврузова Сайера Баходуровна

Дата: 20.09.2016 г.



С п и с о к
опубликованных работ кандидата филологических наук
Насрулдинова Сирожиддина Мохадшарифовича

№	Наименование работы	Форма работы	Выходные данные	Объём		Соавторы
				стр.	п.л.	
1	2	3	4	5		6
1	Пути становление таджикских и английских антропонимов	печатная	Известия Академии наук Республики Таджикистан (научный журнал) №6 2011г.	77-81	0,31п.л.	-
2	К истории исследования таджикской антропонимии	печатная	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). №4/4 2012г.	90-95	0,32п.л.	-
3	Особенности становления таджикской атропонимики	печатная	Материалы международной научно-практической конференции. «Конкурентоспособность студентов и выпускников в свете их подготовки к работе в инновационной сфере» 3-5 ноября 2011, Технологический университет Таджикистана.	131-139	0,56п.л.	-
4	Методы лингвистического анализа в антропонимии	печатная	Вестник Технологического университета Таджикистана 2012г.	155-161	0,32п.л.	-
5	Этнолингвистические особенности таджикской и английской антропонимии	печатная	Вестник Технологического университета Таджикистана (научный журнал) 2012г.	85-90	0,32п.л.	-
6	Обогащение таджикской и английской антропонимии путём заимствования имён из других языков	печатная	Материалы 3-ей международной научно-практической конференции. «Модель подготовки специалистов новой формации, адаптированных к инновационному развитию отраслей» 2-3 ноября 2012г. ТУТ. г. Душанбе	89-92	0,25п.л.	-

7	Некоторые научные задачи звуков и букв в фонетике английского языка (на таджикском языке)	печатная	Маърифати омӯзгор №2 Душанбе 2008	19-22	0,25п.л.	
После защиты кандидатской диссертации						
1	Влияние христианства на систему личных имен в Западной Европе	печатная	Материалы республиканская научно-практическая Конференция «Всемирная торговая организация: научно – техническая развития и образования» 7-8 ноября 2014г. ТУТ. г. Душанбе	164-169	0,32п.л.	-
2	Этимология английских фамилий	печатная	Материалы республиканская научно-практическая Конференция «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации и лингводидактики» 13.03.2015 РТСУ. г. Душанбе	175-179	0,32п.л.	
3	Влияние арабов в имение таджиков	печатная	Материалы Международная научно-практическая Конференция «Язык, культура и общество на перекрестке Цивилизаций» 17-18.03.2015 РТСУ. г. Душанбе	141-145	0,32п.л.	
4	Некоторые проблемы звуков английского языка (на русском языке)	печатная	Материалы республиканская научно-практическая Конференция «Проблема изучения и преподавания иностранных языков. Традиции и инновации» 30 января 2015. РТСУ. г. Душанбе	205-210	0,32п.л.	
5	Исследование региональной антропонимии	печатная	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). №4/6 (177) 2015г.	88 - 94	0,32п.л.	
6	Языковые особенности собственных имен	печатная	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). №42/4 (20) 2016г.	85-89	0,32п.л.	

7	История появления географических названий согдийской области	печатная	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). № 4/2 (199)2016г.	128-131	0,25пл	
8	Употребление личных имён как фамилия	печатная	Вестник Таджикского национального университета (научный журнал). № 4/5(209) 2016г.	62 - 67	0,32пл	

Кандидат филологических наук,
Заведующий общеуниверситетской кафедрой английского языка,
Технологического университета Таджикистана
тел: -(моб.) -(992) 918 10 14 48; 915 12 84 48.
E-mail: strongman58@mail.ru

 **Насрудинов Сирожиддин Мохадшарифович**



Подлинность подписи Насрудинова Сирожиддина Мохадшарифовича заверяю,
начальник отдела кадров Технологического университета Таджикистана



Наврузова Сайёра Баходуровна